

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **58 (1992)**

Heft [2]

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



68/70 GREENMOUNT DR.
EAST TAMAKI.
PO BOX 51-520,
PAKURANGA,
AUCKLAND.
PHONE 274-4455.
FAX 274-1203

FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Weisswurst, Choritzo,
Chippolata, Frankfurters, Cervelas, Beersticks,
Thuringer (Pork Saus.)

LOAFS

Veal-Pork Loaf, Beer-Loaf, Leberkaese.

COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Lyoner, Swiss Hamroll,
Garlic with Peppercorn.

SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami, Bacon, Kassler, Ham on the
Bone, Shoulder Ham, Continental Speck, Rippli.

SALAMI

Alpine Salami, Salametti Lugano, Landjaeger,
Pizza Salami.

MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Leberwurst, Fresh Pork

The House of Fine Meats

For your next overseas trip
(to Switzerland or anywhere else
in the world) enjoy

TOP SWISS EFFICIENCY and LOWEST PRICES

Phone, Fax or Write in
German, French or English to
HEINZ SIGERIST

Travelair

International Ltd.

PO Box 37335, Parnell, Auckland

PHONE: (09) 773285

FAX: (09) 3021099

*Nothing Beats Experience and
true Swiss quality of service.*

BAY OF ISLANDS PAIHIA - 'HELVETIA LODGE'

• SUPER SPECIALS •

Easter to Christmas 1991

MOTEL UNIT:

\$45 - 1 night for 2

\$35 - 2 + more nights for 2

\$10 - each extra person

Downstairs modern, fully self-contained, colour TV etc.,
five minute flat walk to beach, wharf and main shopping
centre; OR:

BED & BREAKFAST

ALL YEAR ROUND!

\$45 - 1 night for 2

\$40 - 2 + more nights for 2

\$35 - per night for 1 person

\$30 - 2 + more nights for 1 person

• • •

Christmas to Easter 1991/92

MOTEL UNIT:

\$50 - per night for 2

\$10 - each extra person per night

Write or Phone:

CAREL & JACK JOST
41 School Road, Paihia
PHONE (09) 402-7046



Bauern aus der ganzen Schweiz vor dem Bundeshausportal. (Bild Ruti)

Bauern gegen EG, Gatt und Bundesrat

14 000 Landwirte demonstrierten in Bern

SUMMER HOLIDAY CAMPAIGN FOR YOUNG SWISS CITIZENS LIVING ABROAD

WHO ARE WE?

Responsible for the Holiday Organisation is the Foundation for Young Swiss Citizens Living Abroad.

The Foundation offers Swiss children living abroad the opportunity to get acquainted with their home country. During a Swiss holiday the children see a good portion of their country and are able to come into contact with its inhabitants. Repeated participation may well lead to long-lasting relationships between the foreign youngster and the Swiss.

It must be kept in mind that a holiday stay is not a foreign language course.

Our address:

Stiftung fur junge

Auslandschweizer

Ferienaktion

Wattstrasse 3

CH-8050 Zurich

Telefon: 01/313 17 17

OUR OFFER – HOLIDAY STAY

During the summer months (July and August) we offer the following holiday programmes:

Holiday stay:

1. With a Swiss family,
2. In a holiday camp,
3. In a children's home.
4. With relatives or friends.

SKI CAMP

The Swiss Ski Federation organises a ski camp during the first week in January in Lenk. They have reserved room for 10 Swiss children living abroad.

Conditions: Accepted are only 13 or 14 year old children, that have their birthday in this calendar year. Also they are expected to speak fluently one of our four Swiss languages.

HOLIDAY STAY WITH A SWISS FAMILY

Your child has the possibility of staying as a guest with a Swiss family. Our foremost aim is to find the best possible match between holiday guests and hosts. In order to achieve this, it is imperative that you fill out

the application form as conscientiously as possible. This will help us to pay regard to the personality and interests of your child. Our staff members investigate the suitability of the Swiss families as hosts and whenever possible they also visit each family while their guest is with them.

All the affiliated host families offer their hospitality free of charge. Therefore, they are very happy when their guests appreciate their hospitality. Obviously, such a stay will only be successful if each person involved wants to co-operate. There must be a climate of mutual respect for each other's personality and culture.

Age: 7-15 years.

HOLIDAY STAY IN A HOLIDAY CAMP

We organise our own camps in different parts of the country. Depending on the camp type, there is room for about 30 foreign children.

For details, please refer to the brochure 'Holiday Camps'.

Age 10-15 years (exception 'Topolino-Camp')

HOLIDAY STAY IN A CHILDREN'S HOME

Holidays in a children's home are mainly for children needing special care due to their health.

Age 10-15 years.

HOLIDAY STAY WITH RELATIVES OR FRIENDS

Since we are not able to investigate or visit these families parents must organise this type of holiday themselves, assuming total responsibility for their children's welfare. However, we can help by the travelling organisation.

WHAT IS IMPORTANT IN THE CHOICE OF YOUR HOLIDAY PLACEMENT?

Please indicate where your child is to spend his or her holiday on the application form. Based on our experience, we have found out that a three week stay is ideal.

In the planning of your child's Swiss holiday please pay attention to:

- Child's desires
- Child's age and health
- Child's interests, capabilities and skills

We pay attention to:

- Availability of places in families, children's home or camps
- Economical circumstances
- Previous experiences
- Child's knowledge of languages for placement in a family.

No child should be forced to participate in any of our holiday projects!

EDERSWILER / JU

1 | |
MO June 29 SA July 18

STEFFISBURG / BE

2 | |
MO July 6 SA July 25

ADVENTURE CAMP # 1

3 | |
MO July 6 SA July 25

MADETSWIL / ZH

4 | |
MO July 13 SA Aug 1

DEGEN / GR

5 | |
MO July 20 SA Aug 8

ADVENTURE CAMP # 2

6 | |
MO July 27 SA Aug 15

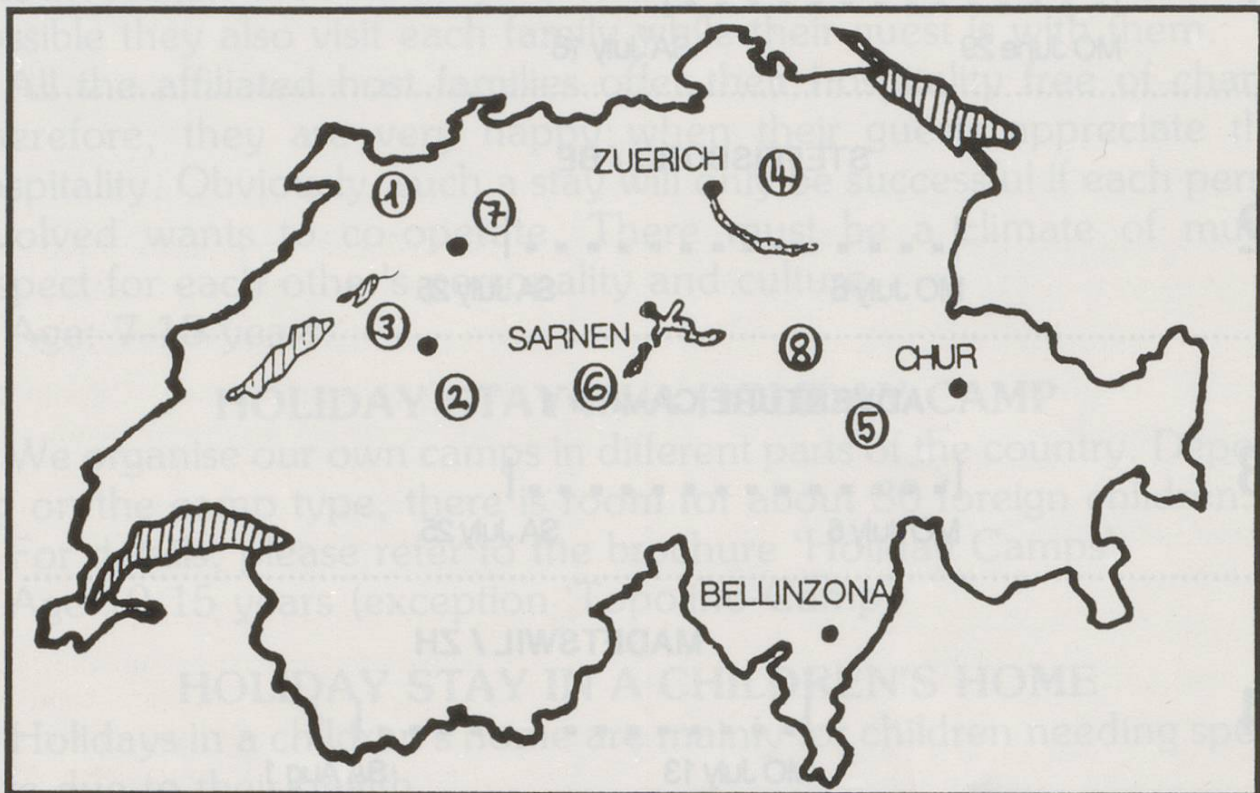
TOPOLINO CAMP # 1 / SO

7 | |
MO July 6 SA July 18

TOPOLINO CAMP # 2 / GL

8 | |
MO July 20 SA Aug 1.

LOCATIONS AND ADDRESSES



1. Ferienkolonie ASK
Pfadiheim Sunnebärg
2813 Ederswiler

5. Ferienkolonie ASK
Ferienhaus Turatscha
Postlagernd
7145 Degen

2. Ferienkolonie ASK
Pfadiheim Patria Hartilisberg
3612 Steffisburg

6. Ferienkolonie ASK
Abenteuerlager 2
Wattstrasse 3
8050 Zürich

3. Ferienkolonie ASK
Abenteuerlager 1
Wattstrasse 3
8050 Zürich

7. Ferienkolonie ASK
Pfadiheim Matten
Postlagernd
4710 Balsthal

4. Ferienkolonie ASK
Pfadiheim Bläsिमühle
Postlagernd
8322 Madetswil

8. Ferienkolonie ASK
Pfadiheim Planura
Fätschli
8783 Linthal

For more information and registration forms, please contact the Swiss Embassy.